

LA VASCOGUA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, FEBRERO 20 DE 1902

N.º 302



RICARDO BECERRO DE BENGOA
† en Madrid, el 2 del actual.

BECERRO DE BENGOA



El fallecimiento de Becerro de Bengoa, que el telégrafo nos ha trasmitido, acaecido el 2 del actual, nos hace inclinarnos respetuosamente ante su lecho de muerte que desde hoy nos lo ocultará para siempre y derramar en homenaje á su memoria lágrimas que el cariño y admiración, por tan ilustre vascongado sabrán apreciar.

Es un nuevo foco que se apaga, cuando tal vez hubieran sido necesarios sus resplandores; pues siempre su intelecto estuvo del lado de la justicia y su pluma con poco común estilo y envidiable altura en la exposición de sus doctrinas, formó lo que se llama escuela.

El movimiento autonómico que vemos se cierne en la actualidad en toda la región euskara es en su gran parte fruto de la semilla arrojada por él, al surco de los anhelos porque hoy suspiran los amantes de la libertad, allá por el año 1869.

Su imaginación, en el terreno de la exposición de usos y costumbres de todo lo que en el mundo llamara su atención, nos hace el efecto de un perfeccionado cinematógrafo cerebral que á la vista de sus innumerables lectores causaba deleite y admiración, enseñando y labrándose el pedestal de la bien adquirida fama de escritor ameno y concienzudo.

Su fecundidad inagotable queda esparcida no solo en varias novelas sino en infinitos artículos de toda índole que engalanan las columnas de la «Ilustración Española y Americana» mas una serie de obras que bastarían por si solas para admirar al escritor de vena envidiable.

El amor entrañable que por la Euskaria sentía lo demostró cien veces en el Congreso cuando le llevaron sus partidarios á representar su provincia natal, discursos que dejan traslucir su nobleza de carácter y su indomable entereza para la defensa de sus ideales.

Creémos oportuno recordar en estos momentos en que desgraciadamente no podemos ofender su delicada susceptibilidad, que á raíz de la fundación de esta revista, nos honró con una entusiasta carta, en la que se ofrecía á todos los vascongados residentes en América, para toda clase de gestiones ante las autoridades peninsulares con un desinterés que revelaba su apasionado amor hacia sus hermanos.

Datos mas extensos respecto á la importancia de esta personalidad que se ha extinguido, los hallarán nuestros lectores en nuestro número correspondiente al 10 de Febrero de 1894 acompañados de su retrato, por lo que no los repetimos ahora.

En resumen era todo un hombre, reunía á sus cualidades íntimas las envidiables condiciones de escritor sereno, la de elocuentísimo orador, y profundo científico; y para que no faltara nada en el complemento de su ser, fué también en sus primeros años hábil caricatu-

rista, como lo pueden justificar las páginas del antiguo y popular periódico «La Mentira» donde sin descender de la altura en que debe hallarse el artista gráfico, no por eso dejó de hacer mella entre los hombres que fueron objeto de sátira con su lapiz.

Nació en Vitoria en 1845, y desde muy joven se distinguió como aventajadísimo estudiante, pareciéndose en esto á Menéndez Pelayo y otros notables españoles, aunque sus estudios eran de naturaleza distinta á los de aquel.

A los 18 años comenzó su carrera de periodista, como corresponsal del «Euskaldun» é «Irurachat» de Bilbao, y como redactor de «El Porvenir Alavés.»

El año de 1868, tan fecundo en acontecimientos para la vida política española, tomó parte en el movimiento de las reformas, como secretario la de Asociación Liberal Vitoriana.

Redactó también entonces en «El Norte» y en «La Reforma de Madrid», iniciándose al propio tiempo en la carrera del profesorado.

Un acto importante de su vida fué el que realizó en el año 1869, como secretario de la comisión del pacto, general de Eibar. En ese carácter redactó el manifiesto de dicho pacto, en el cual se consigna el proyecto de hacer extensiva á todas las provincias españolas la autonomía administrativa de las provincias vascongadas. Ese problema sigue siendo hoy asunto de trascendental importancia en España.

En 1870 obtuvo por oposición la cátedra de física y química de Palencia, ocupándola hasta 1886, en que pasó á desempeñarla al instituto de San Isidro en Madrid.

Mientras estuvo en Palencia fundó el Ateneo Palentino, el Observatorio Meteorológico del Instituto Provincial, la Biblioteca Pública y la primera escuela de artes y oficios. Representó á Palencia en la primera exposición nacional de América de 1883 y fundó los periódicos «El Trabajo», «La Revista Castellana», «Aquellos» y «El Diario Palentino.»

Era miembro correspondiente de las academias de la Historia y de Bellas Artes, y de mérito del Liceo Brigantino, de la sociedad Euskara de Navarra y cronista de la ciudad de Vitoria.

En el congreso tomó asiento como diputado republicano.

Además de sus trabajos en los periódicos citados ha escrito y dibujado en «El Solfeo» de Madrid y era conocido de todos como redactor científico de «La Revista Contemporánea» y como colaborador de «La Ilustración Española y Americana.»

La lista de sus obras dá idea de su mucha laboriosidad, siendo suficiente para comprobarlo el citar los títulos de las siguientes:

«El libro de Palencia» «Excursiones artísticas», «El libro de Alava», «El alavés», «Etiología alavesa», «Almanaque completo del gran mundo», «De Palencia á la Coruña», «De Palencia á Oviedo y Gijón», «El hijodalgo»,

«Historia del general Alava», «Los Mendozas y su tiempo», «La electricidad moderna», «Historia increíble», «El sol», «Preparación para la química», «Las minas de Baorombio», «Las minas de Somorrostro», «El romancero alavés», «La exposición nacional de Filipinas» y «Estudio del pintor Casado».

Día de luto es para la Euskaria, la pérdida de tan valioso hijo, y honrar su memoria, es ineludible deber de todo vascongado. Intelectuales de la talla de Becerro de Bengoa no se sustituyen fácilmente.

¡Que fructifiquen sus doctrinas; que se asimilen todos los que hoy suspiran por la consecución de aquellas vetustas, nobles y legendarias leyes, cuanto en su favor sembró el impertérrito batallador y el culto tributado á su memoria, producirá á su debido tiempo, los deseados frutos!

En cuanto á los que alejados de aquellos valles pintorescos en que se deslizó nuestra niñez y aquellas montañas en la que aspiramos el ambiente de libertad y se nutrieron nuestros cuerpos de los efluvios del tesón y la constancia como si la naturaleza al hacerlas de ferrea é inmovible estructura tratara de infiltrar en el pecho de sus hijos la indúctil sábia, lloraremos por mucho tiempo la desaparición de uno de los apóstoles de nuestra democracia y procuraremos desde estas lejanas tierras, mantener siempre vivo su recuerdo.

Descanse en paz el noble patricio.

H.



EL ZAGAL

(ARTZAI-MUTILLA)

ÓPERA EN TRES ACTOS POR FELIX ORTIZ Y SAN PELAYO

(Continuación)

ESCENA 5.^a

(Aparece Iñazio del fondo, izquierda)

IÑAZIO Aunque tengo dinero
Pobrisimo soy.
¿Qué valen las riquezas
Cuando falta amor?
¡Ah! cómo prefiriera
A cuanto se vé de aquí
De Marichu el sí.
Soy mayorazgo
-Dueño de todos estos
Fértiles campos.
¡Oh qué gran caudal!

Que desprecia la hija
De un pobre zagal!
¡Qué hermoso vergel!
Qué vale si Marichu
No es la dueña de él!
¿Porque fatalidad
Viniste aquí á la tierra
Criatura ideal?
Para que yo ¡ay de mí!
De un pastor tenga envidia,
Que es más que yo feliz. (Como despertando.)
Pero ¿porqué me aflijo
Hasta un extremo tal?
¿No tengo mas recursos
Que ese triste zagal?
¡Es el tan pobre!
Y en grandezas su anhelo
Cifran las jóvenes.
Por eso tal vez
Experanzas aún tengo
De su amor poseer.
¡Los implacables celos
Me hacen mucho mal!
Si la Marichu me ama
Cuán dichoso me hará,
Seré bien desgraciado
Si no logro triunfar. (Se oyen rumores dentro.)
Más ¿qué rumor es ese?

(Van pasando aldeanos hácia Erdoista para la romería de mañana.)

ESCENA 6.^a

UN GRUPO Iñazio guardeos Dios.
IÑAZIO Bien venidos, amigos.
UNO ¿Triste os hallais, señor?
IÑAZIO Cuando el alma padece
Busca la soledad.
OTRO ¿Porque te aflijes tanto? (ofreciéndole una
bota de vino.)
¡Peliños á la mar!
Bebamos y alegres
Vamos á cantar (bebe Iñazio)
TODOS ¡Bravo! bien! no lo hace tan mal.
IÑAZIO Decidme amigos míos;
¿Habeis oido decir
Que al punto en madrileños
Nos quieren convertir?
TODOS ¡Jal ¡jal ¡jal! el buen Iñazio
Tiene gana de reir.
IÑAZIO No es broma camaradas
Os digo lo que oi.
UNO Hasta el hogar de Iñazio
Compañeros, venid.
Con placer todos juntos
Vamos en pos de tí.
Para que nos expliques
Lo que ibas á decir.
Y cuando algo tomemos
Echaremos á andar
A fin de que la aurora
Nos vea en Erdoistá.
IÑAZIO Vamos, sí compañeros
Pues anochece ya,
Al redil las ovejas
Se acercan con afán:
Con sus ternos balidos
Bien demostrando están
Que se hallan fatigadas
Y quieren descansar.
TODOS Marchemos todos
Hacia Erdoista
Con alegría
Y dulce paz
Vivir contentos,
Vivir unidos
Ha de ser siempre
Nuestro ideal,
En esta tierra
Patriarcal

Nos une dulce
 Fraternidad,
 Nuestras doncellas,
 Nuestros donceles,
 Nuestros señores
 De gran bondad,
 Todos unidos,
 Nuestras costumbres
 Juramos siempre
 Conservar.
 En nuestra euskara
 Lengua natal
 Siempre nos hemos
 De expresar:
 Y sus acentos
 Resonarán
 En las montañas
 Y al pié del mar,
 En todo el ámbito
 De esta Vasconia sin par.
 Si á atropellarnos
 Vinieren
 Y nuestro enojo
 Encendieren,
 De Lekobide
 La raza fiera
 Aquí otra vez
 Despertará.
 Si es que envidiosos
 Quieren destruir
 Lo que felices
 Nos hace aquí,
 Verán que nunca
 Supo el euskaro
 Doblar al yugo
 La cerviz.

FIN DEL PRIMER ACTO

(Continuará).

PASADO, PRESENTE Y PORVENIR

DEL

TERRITORIO DE MISIONES

por F. de BASALDÚA

Zure liburu ederraren sarreran irakortzen da donki-
 teko bat ESKAL-ERRIARI, zure eta nere jayeterri maitea.

Ederki iruditzen zait maiz euskeraz itz egitera, len-
 dabizian, gerezat, ikazteko eta gero, gereztarrentzat (1)
 erakuzteko.

Erri baten izaira, bere itzeran mendian dago.

Ez dezagun euskal itzera galdu, bustera gustiz gal-
 duak gera.

**

Después de leído el libro, entre las muchas impre-
 siones que flotan en el espíritu, indecisas muchas de
 ellas, buscando su asiento y acomodo, obedeciendo á la
 ley de la gravitación, se destaca una de formas muy
 precisas, de gran relieve, susceptible, por consiguiente,
 de inmediato análisis: es el amor apasionado del señor
 Basaldúa á la esclarecida raza euskera á que pertenece.

Es la nota dominante del libro, tanto, que sin esfuer-
 zo y sin torturar demasiado la verosimilitud, podría de-
 cirse que todo lo demás, con ser tan copioso y tan bueno,
 solo le había servido de pretexto para ensalzar á los de
 su raza.

Así, pues, no se extrañará que siendo este aspecto

(1) Barka nazu itz au aukeratu badet bear nulako. Ará nola; gere,
 nuestro—ez no—tarra, terminación de pertenencia que equivale á de-
 —tat, para. Danak alkatuki: Nuestro, no, de, para, edo: Para, de,
 nuestro, ná, edó: Para el que no es nuestro, au da: para el extraño
 ó extrangero.

de la obra tan simpático al autor y al que esto escribe,
 le dé la preferencia en el orden cronológico y en el
 afectivo.

De antiguo es conocido el euskarismo acendrado del
 señor Basaldúa. Los que de lejos ó de cerca han seguido
 los vuelos rápidos de su vida vertiginosa; sus iniciati-
 vas en todos las órdenes de la actividad humana, su
 infatigable labor, sus múltiples facultades puestas ince-
 santemente en acción, han podido observar que en todo
 momento ha asociado á sus empresas el noble anhelo
 de enaltecer á su raza y difundir por el mundo los tí-
 tulos que tiene á la estimación de todos los hombres.

Juzgando por sí mismo, y sin temor de que se le pueda
 desmentir, ha pregonado á los cuatro vientos la labo-
 riosidad y el amor á la independencia del pueblo bas-
 kongado.

No le basta con eso: quiere que todas las virtudes
 que puedan adornar al hombre, sean étnicamente con-
 substanciales en el euskalduna.

No admitirá jamás que se halle mezclado ninguno de
 su raza en un hecho desdoloroso, ó, si se rinde á la evi-
 dencia, lo preterirá, ó lo cubrirá con la capa pudorosa
 del silencio, herido en la fibra mas sensible de su
 corazón.

Pero, en cambio, pregonará muy alto cualquier hecho
 que redunde en honor ó provecho de los de su raza.

No querrá que haya ocurrido nada digno de alabanza
 en ningún lugar ni en ningún tiempo sin que hayan
 tenido participación mas ó menos directa los ilustres
 hijos de la noble euskaria.

Llevado por e-^{te} loable anhelo, lo vemos con fre-
 cuencia al señor Basaldúa empeñado en demostraciones
 paradigmáticas, que solo se pueden acometer contando con
 un ánimo muy esforzado y un gran acopio de conoci-
 mientos.

Así se le vé metido en laberintos etimológicos, bara-
 jando seis ó siete idiomas, para adjudicar la paternidad
 de los vocablos mas extraños al idioma euskera.

Tal vez no siempre logre llevar la convicción al áni-
 mo del lector; pero siempre prueba su gran instrucción,
 su flexibilidad de espíritu en esta difícil esgrima filoló-
 gica, y, lo que nunca falta en los escritos de Basaldúa,
 el *leitmotif* de todas sus especulaciones científicas y lite-
 rarias, el amor de sus amores: el acrecentamiento del
 honor baskongado.

Si mal no recuerdo, Basaldúa, en su *Erné* dá de la
 palabra América una etimología baskongada, así:

Ama-erriko-a; la madre del pueblo, que, en todo caso,
 creo yo, sería, con arreglo al géneo estructural euskaro:
erriko-ama.

Todo el mundo sabe que el nombre de América le
 viene á esta parte del mundo del cartógrafo italiano
 Americo Vespucio: es de conocimiento vulgar. Basaldúa
 lo sabe tan bien como el que más; pero pocos están
 sugetos como él á la obsesión idolátrica de su raza y
 de su idioma, ALMA MATER de sus mas preciados movi-
 mientos emotivos y psíquicos.

En MISIONES se reconoce inmediatamente el espíritu
 que ha inspirado ERNÉ.

Siempre se destaca el bascófilo.

Véase:

En la dedicatoria de la obra á la República Argen-
 tina, consagra un tierno recuerdo á su noble estirpe
 euskalduna.

¡El paso de los libros! ¿Quién había de ser el autor de
 tan dignificante dictado? Pues un euskalduna, Mada-
 riaga. Basko y libre son dos palabras que se asocian
 naturalmente.

Hace la apología de los descendientes de baskos que
 han actuado en Corrientes, como Arriola, Basualdo,
 Aguirre, etc.

Prodiga elogios "al mas simpático, mas laborioso, mas
 honrado y mas rico propietario del territorio de Misio-
 nes y del Paraguay."

¿Quién será?—Es basko: Barthe, si mal no recuerdo.
 Aquí tenemos el canal de Uríbe, "nombre del basko
 que primero lo navegó."

"Si fuera permitido alterar los nombres geográficos,
 diríamos que el Alto Paraná debería llamarse Río de
 los Baskos: tal es la cantidad y alcurnia de los que lo

descubrieron primero, lo explotaron despues y lo pueblan actualmente."

Y mas adelante se léen estos párrafos:

"Despues de la destrucción de aquel emporio de trabajo y de civilización por los paulistas, volvieron á aparecer los baskos y á su esfuerzo se debe que aquellas fértiles regiones hayan vuelto á la vida de la civilización contemporánea."

.....
Como se vé por las anteriores citas, el autor no desperdicia ocasión de enaltecer á los hombres de su raza.

Ahora voy á analizar sumariamente una variante de este mismo aspecto de la obra, que es la caracteristica, la dominante, la en que mas amor ha puesto el autor: los estudios etimológicos desde el punto de visto euskaro.

"De la breve reseña"—dice—"de los personajes que han ocupado el gobierno de Corrientes en los 91 años transcurridos desde la gloriosa revolución emancipadora de Sud-América, deduzco con placer la prueba evidente de la superioridad física y moral de la raza euskalduna. En los 53 períodos de gobierno han ocupado el poder supremo 28 hombres de esta estirpe."

De la lista de gobernadores que sigue en el libro, se deduce, en efecto, que la mayor parte de estos 28 son de prosapia baskongada. Hay algunos discutibles y otros que solo pueden pasar con el *excusatur* de una alambicada etimología de que es capaz la envidiable imaginación del Sr. Basaldúa.

Hé aquí dos apellidos que nadie hubiera sospechado fueran euskaros.

Lopez—No gordo, flaco.

Martinez—Guerrero no, pacífico.

¿Pero de dónde diantre ha sacado el Sr. Basaldúa estas etimologías? Reflexionemos. Gordo, en baskuense es *lori*. *Ex* partícula negativa no. Luego, *Lori-ex* se ha transformado en Lopez. ¿En virtud de qué leyes filológicas se metamorfosea la sílaba *ri* en *p*? No lo sé.

Martinez.—Guerrero no, ¿Porqué oso?

Yo pierdo la cabeza y no doy mas que con una explicación plausible.

Tratándose de *guerrero*, acudo á la mente el dios Marte de la mitología griega (griega, he dicho, no euskara), simbolo de la fuerza armada.

Marte-ex: Una palabra griega y otra baskongada. Aun aceptando esta heterogeneidad, quedaria por resolver cómo se ha transformado la *e* terminal de Marte en la *in* media de Martinez.

Pero, hay mas: es inaceptable que la terminal *ex* de los apellidos discutidos sea la partícula negativa euskara.

El castellano ha empleado la terminal *ex* para la formación de los nombres patronímicos, v. gr. de Lopez, Lopez; de Martin, Martinez; de Domingo, Dominguez, y lejos de ser negación, es afirmación, si, afirma una existencia en el presente y su continuidad en el porvenir, en la sucesión, en los hijos, por que Lopez equivale á hijo de Lope, exactamente como las terminales *rich*, austriaca, *off*, rusa, *son* (*son*, en inglés) dinamarquesa, agregadas al nombre del padre.

Este Sr. Basaldúa, con su travieso ingenio etimológico, es capaz de dar el tute al mas perspicaz, si lo encuentra desprevenido.

Despues de una pintoresca descripción de lo que sintéticamente se pudiera llamar *nuptius de los cumalotes*, dice: "*Kamalotera* en idioma euskara, significa *vínculo de amor materno*." No explica cómo, ni yo lo sé; pero si me sintiera tentado á proponer una etimología euskara de *kamalotera*, daría, por similitud-cadenencia, ésta: *ama-boguilera*, "madre, á dormir, usando el mismo procedimiento por el cual han hallado los entusiastas etimologistas baskos modernos que Barcelona es *part-zer-lan-a!* que buen sueño anoche!

Luego viene el estudio etimológico de la voz Paraná desde el punto de vista sanscrito y euskaro. No tengo bastante erudición para seguir en todas sus fases esta disertación. Concluida la disección sanscrita, dice: "Compararemos ahora estas etimologías del sanscrito con las del idioma euskaro, en el Diccionario Etimológico de Novia de Salcedo.

Para-gea, significa separación (de *paratu*, *separatio* ob. cit.). ¡Hum! ¡Qué poco basko es esto! ¡Pero si es puro latín!

Bura—Vara de alcalde (ob. cit.). ¡Vamos! ¡vamos!

Brahma, parece contracción de las voces: *buru*, cabeza y *ama*, madre; creador, en su acepción ideológica.

Si el señor Basaldúa no tuviera tan acreditado su talento, bastaría este verdadero *trouvaille* para reconocérselo, aún cuando no se le aceptara la etimología propuesta. Hay que violentar poco las voces para convertir Brahma en *Buruama*, y el significado de esta corresponde bien al sentido esotérico de aquella.

Ahora nos prepara el señor Basaldúa la más estupenda revelación. Nos vá á probar que Italia es voz derivada del baskuense. Véase cómo:

"*Ita-ia* significa en euskera hoz de segar cereales; y es claro que en la antigüedad, en la llamada edad de piedra, los instrumentos agrícolas eran todos de piedra (*ita*), conservada esa voz en el euskara como en el guaraní, con igual significado y fonetismo". Confieso no haber oído hablar nunca de *ita* con el significado de "piedra". Para mí, piedra siempre ha sido *arri*. Los diccionarios de Aizkibel y Novia de Salcedo, únicos que poseo del idioma baskongado, tampoco le asignan á *ita* la acepción de piedra, y, para hablar estrictamente, ni la traen siquiera.

Itaia, según Aizkibel—Iloz || Cañada.

Itaya, según Novia de Salcedo—Iloz, de *ito-epaya*, corte de ahogar, ó *ito gay-a*, el, lo apto, oportuno de ahogar, aludiendo siempre con el ahogar, que es cortar, quitar la respiración.

Queda, pues, demostrado que *ita* no es piedra.

Pero aunque lo fuera, ¿qué conclusión se sacaría? ¿que la hoz era de piedra? Sería arbitrario, pues siendo todos los instrumentos de la misma materia, á todos les sería aplicable el mismo nombre.

Si *itaia* significa hoz, no significa piedra: una ú otra cosa. Supongamos que signifique las dos, ¿qué razón habría para llamar al territorio que lleva el nombre de Italia "hoz de piedra"? ¿Por la forma? Entonces estaría demás la designación de la materia... ¿Por ser pedregoso? Entonces holgaría la forma.

Además, todo el mundo sabe que Italia tiene la forma de una bota. Esto, refiriéndose á los límites geográficos que tiene la Italia de nuestros días.

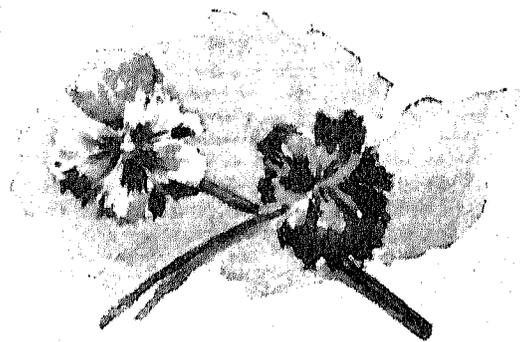
Pero como se trata de la "Edad de Piedra", me ve obligado á confesar humildemente que ignoro la forma que tenía en aquellos remotos tiempos Italia, ni aún sé si existía, aunque creo que no.

Si mal no recuerdo, la razón que dá el autor para esta conjetura, es que Italia era una especie de granero (no me acuerdo de la época), y, naturalmente, la hoz debía ser muy usada. ¿Pero eso fué en la "Edad de Piedra"? Y en todo caso, ¿no hubiera sido más propio llamarla granero que hoz?

No es posible aceptar el origen baskongado de la palabra Italia e n la acepción de piedra de la radical *ita*, que es falsa á todas luces, ni con la de *ito*, ahogar, que, aunque verdadera en su significado, es completamente inaplicable al caso.

BARÓN DE EUSKARIA.

(Se continuará).



EL INDIANO

MASTA el firmamento parecía que se preparaba á festejar la llegada de Ignacio Segura.

Después de cuarenta días de cielo encapotado y persistente lluvia, asomó el sol y las nubes corrieron en todas direcciones á ocultarse tras las montañas que circundaban el valle.

Aunque se estaba á mediados de Mayo, aquel era el primer día de primavera que disfrutaban los habitantes de Albizu.

—Ya era hora, pues,—decía el alcalde, que, con el bastón de mando, chistera muy alta y levita muy corta, paseaba por la plaza rodeado de sus ediles.

—Sí, ya era hora de que se viera el sol—replicó el secretario del Ayuntamiento, un castellano de tierra adentro, que llevaba unos seis meses en su puesto y que jamás había visto tanta agua en su vida.

—Y también es hora de que llegue ya ese señor—añadió el mismo funcionario.

—El coche viene hoy con mucho retraso. O quizá será el tren el que haya llegado retrasado.

—Sí, los trenes ya se tardan y....—apuntó el primer teniente alcalde, que además era carnicero del pueblo y el cual, sin que se pueda hallar al hecho explicación satisfactoria, se puso muy colorado al expresar lo dicho.

Algo iba á replicar el secretario, pero el repentino estampido de unos cohetes anunció que el esperado coche estaba á la vista.

La Corporación municipal, procurando adoptar una actitud majestuosa, avanzó un grupo hacia la entrada de la plaza; en igual dirección corrió el pueblo, de manera menos solenne, y mientras los cohetes y petardos se sucedían sin interrupción, la banda del pueblo, compuesta de nueve individuos, entón, si así puede decirse, el *Guernikako arbola*.

Lo único que faltaba el repique de campanas, y á este propósito dijo el alcalde:

—Por fin ya hizo la saya don Martín.

—Sí, campanas no tocarán, porque.... empezó á decir el carnicero edil, pero no concluyó la frase y se puso más colorado que la primera vez.

El coche, que era un ómnibus, recientemente pintado, sin duda en atención á las circunstancias, bajaron de él cuatro personas; dos mujeres, una vieja y otra joven, y dos hombres, viejo el uno y de regular edad el otro. Los tres primeros viajeros vestían como la generalidad de los campesinos vascos y no era á ellos á quienes esperaba el pueblo de Albizu, puesto que diariamente los veía.

La pólvora, la música, los saludos del Municipio y la

curiosidad del público dirigíanse al cuarto, que era el verdadero viajero y el cual se distinguía de sus compañeros y de cuantos le rodeaban en aquel momento por su elegancia y su lujo, excesivo, tal vez, para llegar á Albizu en ómnibus.

Se adelantó el alcalde, que se quitó y se puso el sombrero apresuradamente, y dijo con no menor apresuramiento:

—Le saludo, pues, señor Segura.... yo el alcalde soy.... usted bienvenido.—Y añadió, dirigiéndose al secretario.

—Ande usted....

El secretario se adelantó, sombrero en mano y dijo:

—Señor Segura: La villa de Albizu, y en su nombre, la Corporación municipal, de la que soy su digno secretario, saluda en usía á uno de sus más preclaros hijos. Le felicita por la prosperidad que ha alcanzado usía en el lapso de tiempo que pasó en lejanas tierras y desea á usía el mayor cúmulo de felicidades en su regreso al suelo nativo.

* * *

¡Con qué alegría cenaban aquella noche los moradores del caserío Mendieta!

Joshepa Antoñi y Juan Manuel no se cansaban de mirar y admirar á su sobrino Ignacio. Angelachu también estaba muy contenta, aunque su alegría no fuese tan comunicativa.

La historia de Ignacio Segura se parecía á la de tantos paisanos de aquí. Fué enviado por sus padres á Buenos Aires, cuando era niño, ahorró, sonrió la fortuna y volvía á su país muy rico y hecho un hombre: era un *indiano*.

Sus padres habían muerto mientras estaba en América, y la única familia que le quedaba eran sus tíos Joshepa Antoñi y Juan Manuel, y su prima Angelachu, quenacieron y vivieron siempre en el caserío de Mendieta, del cual eran ya dueños, merced á recuerdos que les mandara Ignacio desde

la tierra de promisión.

—¡Pero qué *eresido* y qué! ¡Yo, creer no haría!... —exclamaba Joshepa Antoñi en castellano, digámoslo así, pues aunque á Ignacio no se le había olvidado el vasconco se creyó del caso hablar en el primer idioma.

—Ya, ya,—repetía Juan Manuel, sin apartar la vista de las sortijas, que no eran pocas, y de la cumplida cadena del *indiano*.

Para guapa—dijo éste de pronto—mi primita Angela. No creía yo encontrarme con una prima tan encantadora.

La aludida se puso como las amapolas de aquellas montañas, tosió, se aturdió tanto que estuvo á punto de echarse á llorar.

NOTA DEL CARNAVAL DE BUENOS AIRES



EL NIÑO BASILIO DE LARREA

—No es para que te aturdas así, Angelachu—añadió Ignacio.—Eres una morena como pocas he visto. Y además tienes un tipo muy fino, á pesar de que se conozca que sigues trabajando en la heredad. Y á propósito. ¿Por qué siguen ustedes trabajando en el campo, como si lo necesitasen? ¿Por qué no tiene ustedes criados? Ya se lo escribí á ustedes muchas veces.

Entonces tocó el turno de aturdirse á los viejos, los cuales, como si les hubieran cogido en una falta grave, no sabían qué decir ni qué postura adoptar.

—Razon ya tienes, si, pero.... dijo por fin Juan Manuel—nosotros costumbre tenemos y.... sin trabajar pues ¿qué haríamos pues?.... el campo también ya nos conoce y....

—Nada, nada,—replicó Ignacio—esto va á cambiar completamente. En este lugar voy á hacer un buen chalet.... vamos, una especie de palacio.... y en él vivirán ustedes con comodidad y sin trabajo. Ya verán que bien les vá.

—Tú, más que nosotros sabes y.... —insistió el viejo —pero ¿y caserío?

—El caserío no quedará de él ni rastro. En vez de esta miseria se alzará el chalet. Ya verán, ya verán—respondió el indiano, con acento de triunfo.

Calló Juan Manuel, pero se puso muy pálido. Pálida estaba también Josepa Antoñi, que nada decía. Angela seguía encarnada y miraba á hurtadillas á su primo, con sus hermosos y negros ojos.

—Además tengo que dar á ustedes una sorpresa—dijo Ignacio sonriendo, despues de un momento de silencio—yo, dentro de unos días, en cuanto traiga obreros y un arquitecto para que transforme esto me vuelvo á Buenos Aires.... pero no tardaré en estar de nuevo á su lado y ya para no separarnos nunca. Y la sorpresa de que les hablaba es que no regresaré solo. Vendré acompañado de una persona, á la que espero han de querer ustedes mucho, como ella les querrá también.

Y como ninguno de sus oyentes le interrumpiera para preguntarle nada, el indiano concluyó con esta frase, dicha con solemnidad.

—Voy á casarme y volveré con mi mujer.

Josepa Antoñi y Juan Manuel siguieron silenciosos y concluyeron por reírse de una manera estúpida. No encontraron mejor manera de felicitar á su sobrino.

Angela nada dijo ni nada hizo durante largo rato: se levantó precipitadamente y salió de la habitación.

La pólvora, la música, el Ayuntamiento y el pueblo acudían á recibir de nuevo á Ignacio Sagura.

No llegó éste en ómnibus con sus tíos y con su pri-

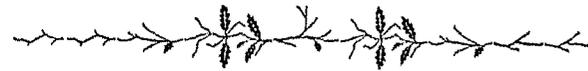
ma, sino en un magnífico landeau con una hermosa argentina al lado.

Dirigióse el opulento matrimonio al soberbio chalet de Mendieta. Los viejos del caserío murieron el mismo día en que desapareció aquel.

Angela rezaba en un convento para que la perdonase Dios la única ambición de su vida.

Hay quien opina en Albiza que no siempre produce bienes la llegada de un indiano.

DOLORES DE SISTERNES.



El "Chantón" en San Sebastian

El éxito que obtuvo el autor de la ópera vascongada *Chanton Piperrí* el mes pasado en San Sebastián, fué grandioso, colosal.

En el primer acto—dice un cronista—“obtuvo una estruendosa ovación el tenor señor Ercilla, que fué llamado y ovacionado con frenesí por el auditorio en distintas veces.

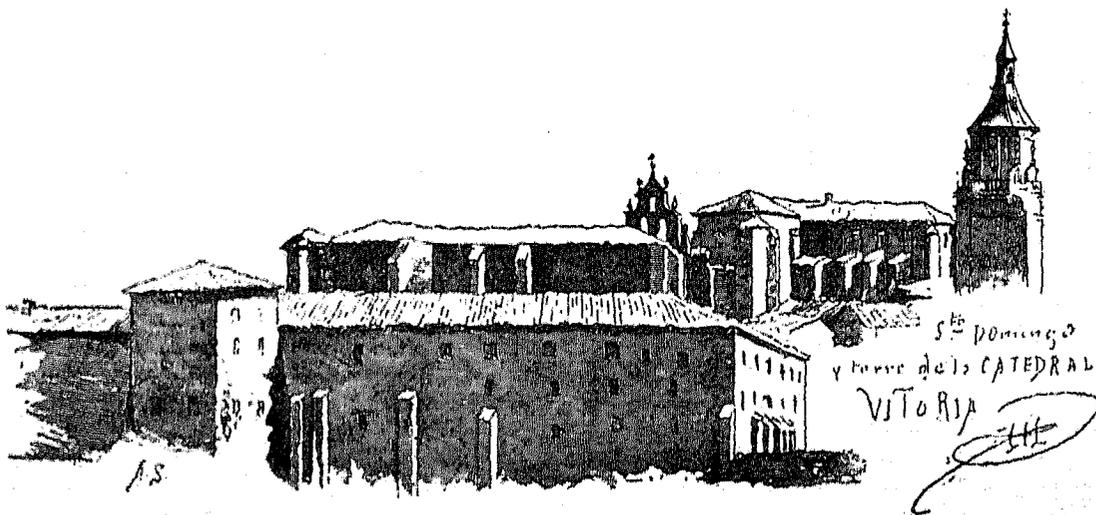
El dúo de baritono y bajo interpretado por los señores Irigoyen y Arando con el que empieza el segundo acto, y es uno de los números mejores de la ópera por la sobriedad, sin colorismos, fué ejecutado prodigiosamente, así como también el coro entre bastidores que nos recuerda en aquel tono profundo algo de *Cavalleria Rusticana*, algo de ritmo salmódico; todo esto unido al canto del tenor y baritono tan bien ejecutado por los coros y orquesta, hizo estallar, y con justicia, un sin fin de aplausos que con delirante entusiasmo fueron llamados á escena los autores señores Alzaga y Zapiain juntamente con los señores Ercilla, Irigoyen, Arando, etcetera, que continuaban siendo los héroes de la noche.

La escena final de este acto, que deslumbra como apoteosis de luces y coloridos, con estruendos de voces, resultó de gran efecto.

El baile de *makil-dantzari* fué repetido con entusiasmo por parte del público y en el quínteto de aquél, las increpaciones que tienen tanta expresión, rayaron á gran altura los intérpretes.

La primorosa melodía de la plegaria de “Marich” sepulcr arrancando al final una ovación para “Josech”, tiple de mucho gusto y agradable voz.

Por último, el coro final muy bien cantado por los coros, arrebató al auditorio que llamó á los autores por segunda vez á escena, entre delirantes ovaciones y calurosos aplausos, porque, á la verdad aquello no era aplaudir, era caerse el teatro á pedazos.



ALAVA.--APUNTE VITORIANO

SECCION AMERICANA

ANIBAL ZAÑARTU

EL telégrafo con su acostumbrado laconismo, nos comunicó el 1.º del actual el fallecimiento del eminente hombre público y vice-presidente de la República de Chile.

La personalidad del extinto en su actuación política, ha quedado diseñada con imborrables caracteres entre sus conciudadanos; y la historia en su tiempo, hará destacar en sus páginas su carácter entero é irreprochable conducta, bien se le considere como caballero ó como político.

A raíz de su muerte, en los diversos artículos necrológicos publicados por los más caracterizados órganos de la prensa de uno y otro lado de los Andes, han reconocido tácitamente la sensible pérdida que ha sufrido el país vecino, con su desaparición.

Era lo que en lenguaje técnico se llama todo un carácter. Reunía á la seriedad del letrado, la energía del militar por eso desde la banca del legislador con fácil oratoria y brillante estilo, supo sinó convencer á sus adversarios políticos, al menos hacer presión sobre sus ideas.

También como Ministro del Interior demostró el caudal de conocimientos que poseía, y las dotes que para gobernante le acompañaban.

El actual presidente Sr. Riesco con quien le unía una estrecha amistad, conceptuábalo como poderoso puntal para su política; razón, por la que será tal vez uno de los que mas hayan lamentado su muerte.

En medio del duelo trasandino, nos vamos á permitir realzar al Sr. Zañartu, puesto que al fin es uno de tantos retoños de aquel frondoso árbol que en términos simbólicos se llama Euskal-Erría.

Es una personalidad mas que en la historia americana viene á honrar con sus hechos, la

pátria de sus mayores, la noble Vasconia, cuna de tantos héroes y de tantas inteligencias privilegiadas.

Una relativa satisfacción, fácil de ser comprendida, nos embarga puesto que en toda la América latina han dejado marcada su huella infinitos descendientes de aquellos *aitomas* que al pié del sacro roble, símbolo de nuestras libertades, hacían ver á los absolutos monarcas no ser menos que ellos, ni permitirles ser más.

Aquella ceremonia tan severa y sencilla á la vez, ponía de manifiesto las condiciones cívicas de un pueblo indomable y respetuoso; sábia que se ha infiltrado en todas las generaciones, produciendo hombres dignos y laboriosos que donde quiera que sienten sus reales, dejarán señales de sus excepcionales condiciones.

El Sr. Anibal Zañartu digno ejemplar de la raza, ha sucumbido á los 53 años habiéndose elevado en tan corto tiempo á las mas altas gerarquías de la política.

Era descendiente del General don Manuel Antonio de Zañartu originario del pueblo guipuzcoano de Oñate, que allá por los años 1729 emigró, radicándose en Chile.

Entre sus demás ascendientes, se cuentan don José Zañartu, hermano; don Luis Manuel, que fué corregidor, en Santiago quien también se hizo notar por su condiciones de experto gobernante y don Miguel tronco de una de las mas notables familias.

Al lamentar LA VASCONIA la desaparición del eminente ciudadano que hoy llora Chile, se hace un deber que cumple gustosa, al incluirlo en la galería de Vascos-Americanos ilustres.

Sirvan al pueblo chileno de norma de conducta las bellas dotes del extinto, como estímulo y perseveren en su observancia ya que tan envidiables eran.—A.



ILLUNA BARRA

Eguna asiya da
illuna bartutzen,
alako pinta ori
triste bat artutzen:
eguzki urrezluba
dijoa nekatzan,
nabaitzen da indarrak
zaiozkala galtzen,
ez da len ainbat argi
ta bero banatzen.

Badijoi joan da joan
mendiyen atzera,
andikan itsasora
anehen gordetzera;
allegatzen danean
atzeko ertzera,
ikusiko da lengo
antzik gabe hera,
ezkuta dedin, urten
sartzea buruz beera.

Garai ontan pistiyak
ala egaztiyak,
urrilki joaten dira
gordalzen guztiyak;
bai ere beste chori
chiki kantariyak,
lotarako billatzen
ditazte kabiak,
eta ishiltzea dira
kantacho eztiyak.

Illunak zerbait indar
dubenean artzen,
sagu zatar egorik
dirare agertzen;
abemari eskilla
ermitan da jotzen,
ureña gorrik dira
zerapean jortzen,
eta ala joaten da
eguna gordetzen.

Egunak lotaruko
artutzean oya,
iltze chiki urrezkoz
jositzen da goya;
azaltzen da krisalla
bat irazekiya,
zerutikan zinzillin
emanaz ergiya,
gau illumaren apuin
gari illargiya.

MISCELÁNEA

Un cirujano después de practicar una larga operación, dice al paciente:

—Usted dirá que soy un carniceiro.

—No hay comparación posible, doctor.

—¿Cómo?

—Cál No, señor; el carniceiro mata primero y despedaza después; pero usted hace todo lo contrario.

—¿No sabes? Hoy, por primera vez, ha dicho nuestro hijo (papá)

—¿De veras?

—Sí, en Palermo ante la jaula de los monos.

Censuraban á un solterón porque al cabo de sus muchos años no se había casado, y le decían:

—A Vd. no le han gustado nunca las mujeres?

—Al contrario—replicó él,—me gustaron siempre, y no me he casado por no disgustarme de ellas.

Solución de la charada del número anterior:

KAIA.—(Puerto.)

NOTAS LOCALES

Aires Baskos.—En breve se pondrá á la venta un tomo de *Aires Baskos*, compuesto de zortzikos seleccionados y fragmentos de las óperas bascongadas, *Artzai-Mutilla*, *Chanton Piperri* y *Pudente*.

Dada la predilección que nuestros aires han despertado entre los amantes de la música, es de esperar tenga buena acogida.

Un aldeanito.—El último día de carnaval, al pasar por la calle Buen Orden, á la altura de Constitución vimos con agradable sorpresa á un precioso niño que jugaba en la vereda vestido con el pintoresco traje de aldeano y armado de un gran makilla, conforme se vé en el grabado que aparece en el presente número.

Al acercarnos á preguntarle cómo se llamaba, nos contestó medio avergonzado algo así como *Bachilo* y á escape echó á correr metiéndose en el Almacén Bilbaino. Entramos en dicho establecimiento, picados por la curiosidad, á averiguar á qué familia pertenecía tan encantador aldeanito y se nos informó que era el hijo de nuestro estimado amigo don José María de Larrea, actual presidente de la Sociedad Laurak Bat, á quien nos faltó tiempo para manifestarle nuestra felicitación, lo mismo que á su señora esposa que está más orgullosa con su vasquito que si poseyera todas las riquezas del mundo.

Ha sido la nota más cuskara que hemos hallado en el pasado carnaval.

El bote salvavidas.—Días pasados vimos en los talleres de los señores Parodi Hnos., en la Ribera Sud (Boca) el casco del bote salvavidas "Estrella", casi concluido, de cuyo invento dimos cuenta hace poco.

Por la explicación detallada que nos dió el inventor, nos convencimos inmediatamente que el señor Estrella ha dado en el clavo, como vulgarmente se dice.

En el próximo mes de Mayo se verificarán las pruebas, y será lanzado el bote desde la cubierta de un buque, para demostrar prácticamente que no puede sumergirse.

Como dijimos en otra ocasión, se trata de un sistema de bote, que si las pruebas responden á las esperanzas del inventor, será la resolución de un problema científico humanitario.

Artzai Mutilla.—Noches pasadas fuimos agradablemente sorprendidos en la *Reisserie Sportsman* al escuchar una fantasía de esta ópera vascongada, correctamente ejecutada por la orquesta que ameniza las comidas del citado establecimiento.

La numerosa concurrencia dió su espontáneo fallo, aplaudiendo calurosamente.

Laurak Bat.—La Comisión de esta Sociedad ha repartido para que estudien sus asociados, el proyecto de la reforma del reglamento, que será sancionado en una asamblea próxima.

Es de suponer que la reforma consistirá en dar á la sociedad un espíritu completamente vasco.

Si la asamblea no tiene lugar antes de la salida del próximo número, prometemos ocuparnos de este importante asunto, el cual deben prestar gran atención los laurakbatenses.

La Economía Comercial.—Esta Compañía de Seguros ha instalado sus oficinas en la nueva casa de la Avenida de Mayo 761.

Número único.—El propietario de los cigarrillos "Paris" ha editado en forma de folleto un precioso número en el que se dá cuenta del concurso últimamente celebrado.

Muerte repentina.—Ha fallecido repentinamente en San Justo, el señor Santiago Jauregui, vasco francés y de 52 años de edad.

El tratamiento en vascuence.—En la carta, que con este título registramos en el número anterior, se deslizó el error tipográfico de escribir *su* por *zu*.—Aunque todos los que la hayan leído, habrán comprendido el error, hacemos la salvedad, para que ninguno, lo tome, como propósito de reforma ortográfica.

Traslado de negocio.—La importante casa de los señores Gaztambide y Cia., de Bahía Blanca, después de haber efectuado la completa liquidación del ramo de tienda, se ha instalado en su nuevo local para continuar con la explotación de los demás ramos con que negociaban.

Hacemos votos porque el nuevo negocio les dé pingües resultados en el menor plazo posible de tiempo.

Nueva Comisión.—La Sociedad Laurak Bat de Bahía Blanca, en su última asamblea, nombró la nueva Comisión Directiva, que ha de regir los destinos de la misma durante el periodo del actual año y recayeron los nombramientos en los siguientes señores:

Presidente: Don Luciano Gaztambide.

Vice Presidente: Don Joaquín Cenoz.

Secretario Honorario: Don Teodoro Maydagan.

Pro Secretario: Don Fructuoso Torreá.

Tesorero: Don Bautista Barbería.

Sub Tesorero: Don Pedro Gorostiza.

Vocales: Don Rufino Alberdi y don José Ma Esandi.

Secretario rentado: Don Narciso Nicolao.

Felicitemos á la Sociedad, por el acierto en la elección.

Cambio de firma.—La razón social Allende Hnos., ha quedado disuelta de mútuo y amigable convenio según circular que tenemos á la vista, haciéndose cargo del activo y pasivo el señor Federico Allende quien continuará ejerciendo el mismo ramo de comercio de la firma extinguida.



ALAVA

NOMBRAMIENTO.—Ha tomado posesión del cargo de subinspector veterinario de la provincia de Alava, don Julio Berricano.

DEBUT.—Ha debutado en Vitoria la compañía dramática que dirige don Mariano Díaz de Mendoza.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Vitoria:
Señora viuda de Irueto.
Señor: Agapito Domenarias.

GUIPUZCOA

EL VELOZ CLUB DONOSTIARRA.—Renovó su junta directiva en la siguiente forma:

Presidente: don Luis Elizalde—Vicepresidente: don José Lardy.
Secretario: don Francisco Quiros—Tesorero: don Luis Olasagasti.

Vocales: don Antonio Iruñeta, don Pedro Ciriza, don Andrés Mancheter y don Emeterio Echevarría.

“LA IRUCHULO.”—La nueva junta de la sociedad de Socorros Mutuos donostiarra “La Iruchulo”, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente: don Juan Echezarreta; secretario contador: don Ramón Beldarraín; tesorero: don Miguel Metua, vocales: don José María Joaristi y don Mariano Ascaso.

ELGOIBAR.—Ha sido pasto de las llamas el caserío Aiztorri de Elgoibar, quedando completamente destruido.
No ocurrieron desgracias personales.

PRUEBA DE HACHAS.—El mes pasado se verificó en Lecumberri uno de los espectáculos más apreciados por los aficionados al *sport* vasco. Hubo una apuesta de hacha, entre un vecino de Laiza y otro de Ezcurra; el primero debía cortar 12 troncos de media cana de grueso—una vara catalana—y el segundo 11 del mismo diámetro.

Ganó la apuesta el de Ezcurra, que concluyó su faena en 45 minutos, mientras su compañero empleó 47.

La apuesta fué presenciada por unas cuatro mil personas, entre las que se cruzaron muchas traviesas y que victoreaban y aplaudían á los jugadores de hacha por su habilidad, ligereza y vigor.

Acudieron numerosos forasteros de los pueblos comarcanos.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado representante en San Sebastián de la Compañía de los ferrocarriles del Norte, el conocido industrial don Eladio Maisionave, que establecerá un despacho central.

ORFEÓN OBRERO.—Este orfeón, que fué constituido en San Sebastián en Setiembre del año próximo pasado, fórmanlo 32 individuos, todos ellos obreros, que pertenecen á los gremios de lintereros, carpinteros, herreros, zapateros, sastres, carboneros y albañiles. Ninguno de los individuos conoce la música. Hace tres ensayos por semana. El objeto que se ha perseguido al formar esta sociedad, es el de apartar á la juventud de los centros de corrupción y vicio, al propio tiempo que de instruirlos en el arte musical.

INCENDIO EN ELIZACHO.—En Irun, en el sitio denominado Elizacho, se produjo un violento incendio en la casa propiedad de don Miguel Manterola.

Gracias al esfuerzo inmediato de los bomberos pudo sofocarse evitando desgracias personales.

DE SAN SEBASTIÁN A TOLOSA.—Ha tenido lugar entre varios capitalistas de San Sebastián, una reunión para tratar del proyecto de tranvía eléctrico de San Sebastián á Tolosa.

AMÉZQUETA.—Un voraz incendio destruyó casi por completo el caserío *Agencienea* ubicado en Amézqueta.

INGRESO.—Ha ingresado en el convento de Franciscanos de Zarauz, Juan José Garmendia Iraola, vecino de Urrestilla.

TOLOSA.—Según vemos en una estadística, esta villa destina anualmente la cantidad de 25.000 pesetas á la instrucción pública.

Es un dinero bien empleado.

BANCO GUIPUZCOANO.—Hemos recibido la Memoria correspondiente al segundo semestre del año próximo pasado. De ella resulta en el balance general una cifra de 58.517.675.21 pesetas ó sea un aumento de 2.618.539.56 pesetas sobre el balance del anterior semestre.

EL PUERTO DE PASAJES.—A propuesta del ministro de agricultura se acordó en el Consejo dejar en suspenso los efectos de las disposiciones anteriores, relativas al expediente de anulación de las obras del puerto de Pasajes.

Se ha tomado ese acuerdo, según dice la nota oficiosa, para poder realizar la solución propuesta por la Diputación provincial de Guipuzcoa, de acuerdo con la sociedad del puerto de Pasajes.

IRÚN.—Victima de una broncopneumonía ha fallecido en Irún el señor Jenaro Echandia.

Su muerte ha producido hondo sentimiento, porque el finado, á sus estimables prendas de carácter, unía una gran inteligencia y un corazón grande y generoso.

Alcalde de Irún en no remota fecha, creó escuelas, asilos, hospitales, haciendo de aquel pueblo fronterizo una verdadera ciudad á la moderna, donde la cultura de sus habitantes ha alcanzado un nivel altísimo.

TÍTULO.—Nuestro estimado colaborador donostiarra don Exequiel de Aizpuru y Alcaza, acaba de obtener el título de Licenciado en Derecho.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Juana Orolio Urrutia, María Errasti, María Micaela Ugalde y Arregui, Ramona Gorrochategui, Antonio Luis Lerchundi, José María Lacarra, Francisco Oñativia.

NAVARRA

CASCAR.—Se trata de instalar en esta localidad una fábrica de conservas alimenticias.

AREONAUTA.—El mes pasado se encontraba en Pamplona el areonauta capitán Onrey.

CARRETERAS.—Se dice que en breve se terminará el trozo de carretera que falta desde Cia, valle de Imoz, hasta la venta de Amalain (Atez). Y el de Musquiz á Lizaso al mismo tiempo.

Más adelante es muy posible que se una la de Auza con Santesteban, pasando por *Gurbi*, que es la línea más corta.

VERA.—Participan de Vera que la fábrica *El Bidasoa* de dicha villa ha descubierto abundantes minas de rico mineral en sus demarcaciones mineras.

JUAN CANCIO MENA.—Este notable publicista navarro ha sido nombrado á su instancia, catedrático del Instituto provincial de San Sebastián.

ASOCIACIÓN OBRERA.—Se va á constituir en Pamplona una Asociación de obreros albañiles, completamente independiente de la federación general obrera, con el objeto de socorrer á sus asociados en casos de enfermedad, de falta de trabajo y accidentes del mismo.

Se cree que esa asociación contará con el apoyo de los verdaderos amantes de los obreros.

CONCURSO DE INGERTADORES.—La Excm. Diputación ha acordado celebrar un concurso de ingertadores, para elegir varios á quienes, además de entregarles un premio en metálico, encargará de recorrer durante los dos próximos meses los pueblos de la zona vitícola dando lecciones prácticas de ingerto de las clases de vid que se cultivan en esta provincia sobre cepas americanas.

OBSEQUIO AL ORFEON PAMPLONÉS.—El regalo que la colonia vasconavarra de Barcelona dedicó al Orfeón Pamplonés en su próximo viaje á la ciudad Condal, es una medalla de plata de mucho gusto artístico.

Lleva por un lado el árbol simbólico de las libertades euskaras, las cuatro manos enlazadas, representando á las cuatro provincias y las inscripciones en vascuence "Dios y nuestros fueros" y "Laurak-bat"; y en otro lado, una mujer vasongada y otra catalana, vestida al uso del país respectivo; los escudos de las cuatro provincias y el de Cataluña, enlazados en bonita combinación, y la correspondiente dedicatoria.

EPIDEMIA.—Comunican de los Valles de Baztan é Izarbe, que ha aparecido en los mismos la fiebre aftosa.

Los habitantes de aquellos contornos están muy alarmados.

HALLAZGO ARTÍSTICO.—En el palacio de Diputación provincial de Navarra, se han descubierto dos obras del insigne pintor Goya; un retrato del rey Fernando VII y otro de doña María Luisa de Parma.

Éstos cuadros habían sido retocados groseramente y estaban colocados en sitios apartados, sin que nadie sospechara su mérito.

VALLE DE ARAIZ.—Ha fallecido el Alcalde de este valle don Francisco de Irurzun, persona que gozaba de generales simpatías.

EN YANCI.—Han dado principio los trabajos de explotación del salto de agua de Biurgaroz, término jurisdiccional de Lesaca, con objeto de sustituir la luz eléctrica que existe en

dicha localidad. El aludido salto tiene cuarenta metros de altura por un caudal de agua de 200 litros. Desde el referido salto de agua se proyecta tender uno ó dos cables para suministrar la luz al pueblo de Yanci.

RONCESVALLES.—Ha sido nombrado Sacristán mayor de la Colegiata de Roncesvalles don Niceto Remondégui, párroco que era de Cilveli.

TAFALLA.—El 20 del pasado se celebró la fiesta de San Sebastián, Patrón de la ciudad, con numeroso concurso de forasteros que acudió de los pueblos cercanos.

UN PREMIO A CAJAL.—El Comité Científico de Toronto (Canadá) ha concedido un buen premio al eminente histólogo navarro Santiago Ramón y Cajal.

OCHAGAVÍA.—El casino artístico *Gaste-Onak* de la villa de Ochagavía, ha presentado á la aprobación de la superioridad, el reglamento por el cual ha de regirse la naciente sociedad.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señoras María Mendizabal, Manuela Arregui, Pilar Urquia, Urbana Villanueva; señores José María Llorente, Miguel Mezquiriz, Bautista Arizcuren, Lucio Garde, Felix Larrañagui.

En Lodosa: doña Dolores Zúñiga.

En Tafalla: doña Mariano Lorente, concejal y síndico del Ayuntamiento de esta población.

En Corella: doña Mariana Lapeña.

En Cintruénigo: doña Nicolasa García y Alduán y doña Pascuala Gonzalez y Rincón.

En Arrellano: doña Estefanía Juaniz Aranaz.

En Huarte-Araquil: don Pedro Lazcano.

VIZCAYA

El Bermeano ó mejor dicho *El Riojano*, como le llamamos nuestros colegas bilbainos, es un organillo desafinado que Bermeo defiende al caudillaje de la vergonzosa política central, insultando groseramente en un lenguaje de taberna á los bizkaitarras.

En un número que hemos recibido, nos dedica unas insolentes líneas, escritas con una petulancia tan cándica que revelan á su autor un *coitao* mal educado.

¿Saben ustedes porqué se le ha subido la sangre á la caeza á *El Riojano*? Porque en el número 295 de esta revista lamentábamos, como es justo, su intromisión en la política de aquel pueblo, digno de ser más vascamente gobernado.

Aconsejamos á ese enemigo del euskarismo se dedique á otra cosa más digna que á sembrar cismas en el vecindario de Bermeo, por más que su prédica es lo mismo que la *carabina de Ambrosio*, á juzgar por el triunfo obtenido en las últimas elecciones el partido que tan desgraciadamente ataca.

¿Cómo será el espíritu euskalduna del tal *papelico*, que una de sus secciones comienza así:

"No te tires Reverte."

¿En qué manos anda el periodismo bermeanol

SOCIEDADES BANCARIAS.—Parece que se comenta mucho en Bilbao el proyecto relativo á la fusión de ciertas sociedades bancarias, con objeto de fundar un Banco á la altura de los mejores de su clase.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido á bordo del vapor "Riojano," de resultas de una caída que sufrió del entrepuente á la bodega, el mozo Benito Fortuna á Izipuz, soltero, de veintidos años y natural de Busturia.

LANESTOSA.—Escriben de este pueblo que en la vecina localidad de La Calera, se celebró con mucha animación la romería de San Antnño.

CARRANZA.—Se trata de instalar en esta localidad la luz eléctrica, con capital exclusivamente carranzano y aprovechando saltos de agua carranzanos también.

IBAIZABAL.—Hemos recibido el número 3 del estimable periódico semanal que lleva el título de estas líneas y de cuya aparición dimos cuenta hace poco.

Esta publicación está redactada en euskera vizcaino y guipuzcoano y su loable tendencia es la de mantener vivo el amor á nuestra lengua nativa y á nuestras sabias leyes.

Auguramos vida próspera á este querido colega.

FERROCARRIL CENTRAL DE VIZCAYA.—En cuanto terminen las obras que se están ejecutando en la línea desde Durango á Carquizano, para cambio de los actuales carriles por otros de mayor peso, circularán los trenes entre Bilbao y San Sebastián.

NOMBRAMIENTO.—Según noticias de Madrid, en una reunión que recientemente celebraron los alumnos del Conservatorio en la Unión Escolar, acordaron elevar al cargo de Presidente de la Sección Musical, al pensionado por la Diputación de Vizcaya don Mariano Giménez de Badiola, que hasta ahora venía desempeñando, con gran acierto, el cargo de representante de dicha Sección Musical.

AVISO DE COMPARECENCIA.—El ayudante de Marina de Portugal interesa la comparecencia de los padres, hermanos, esposas ó parientes más cercanos, de don Florencio Uriarte, agregado; José Celaya, palero; Antonio Aguirre Hormaza, fogonero, y Francisco, marinero; que perecieron ahogados en el naufragio del vapor "Bat."

CENTRO VASCO.—La nueva Comisión Directiva, de esta patriótica sociedad vascongada, que como se sabe, está radicada en Bilbao ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente: don José María Gorostiza.

Vicepresidente: don Juan Ortiz y Artiñano.

Contador: don Antonio G. Andóin.

Tesorero: don Pedro Goenechea.

Secretario: don Justo de Orueta.

Vocales: don Angel Azqueta, don Federico Belausteguigoi-tia, don Domingo de Ibarreche y don Anselmo de Azurmendi.

Este filantrópico centro que es uno de los que mejor encarnan los sentimientos de nuestro país ha iniciado una suscripción á beneficio de las familias de los naufragos que perecieron recientemente en Bermeo, del cual dimos cuenta en uno de nuestros últimos números.

La suscripción va dando muy buen resultado segun vemos en las columnas de nuestros colegas bilbainos, cuya éxito evidencia las simpatías que tiene dicha sociedad.

FILANTROPIA.—El acaudalado naviero bilbaino don Ramón de la Sota, tan pronto como tuvo noticias del naufragio en que perdieron la vida los cinco infelices pescadores de Bermeo de que dimos cuenta recientemente, envió al presidente de la Cofradía de mareantes de aquel puerto, un telegrama anunciándole el envío de mil pesetas, para su distribución entre las familias desgraciadas.

La Cofradía se reunió inmediatamente para hacer constar la profunda gratitud con que ha visto el generoso desprendimiento del señor Sota—á quien se le ha hecho así saber telegráficamente—y para iniciar en la citada villa una suscripción con el mismo caritativo objeto.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado capitán del vapor *Orosco*, D. José Zalvidea, natural de Plencia.

LLEGADA DE NAUFRAGOS.—En el vapor *Arechondo* han llegado á Bilbao, 28 naufragos del *Alanguieta*, que como oportunamente digimos, navegando en lastre de Hamburgo á Newcastle varó en Sunderland.

Los naufragos declararon á su llegada que podrá salvarse el barco.

FALLECIDOS.—Han dejado de existir en Bilbao:

Gregorio Mutuberría, Mateo Arnaiz, Luis Zarrabeitia, Santiago Echevarría, Pedro Dorronso, Gregorio Azcorra.

Hermenegilda Galdiz Sandalia Elorriaga, Francisca Arceluz, Rosa Hormaechea.

En Urquiola: El presbítero don Bartolomé de Goxencia y Ugaldea.

En Mundaca: Don Domingo María de Erezuma, capitán inspector de la Compañía Naviera de Larrinaga, en Liverpool.

REGION VASCO-FRANCESA

BIARRITZ.—Con motivo de haber sido nombrado nuestro eximio violinista "Sarasate" oficial de la legión de honor, todos los periódicos de la región vasco francesa tribútanle toda clase de elogios aplaudiendo el citado nombramiento.

Las ardientes simpatías de que goza nuestro aplaudido artista, se han demostrado una vez mas con ocasión de la última distinción de que ha sido objeto.

Nos asociamos al general regocijo y hacemos nuestras las frases conceptuosas que le tributan.

PERMUTAS.—M. Huber, comisario de Hendaya ha sido trasladado en el mismo carácter a Orán á solicitud suya y para reemplazarlo se ha nombrado á M. Vesserou, que se hallaba en Behobia, siendo llenada esta última vacante por M. Larre que desempeñaba dicho cargo en Orán.

ASAMBLEA.—El 26 del pasado, se efectuó la asamblea general de la Sociedad Mixta de Tiro Bayona-Biarritz con el objeto de dar cuenta del movimiento del año y elegir su nueva Junta.

Hasta la fecha, ignoramos quienes habrán sido electos.

BAYONNE.—Segun los últimos periódicos de la región, el Obispo de Bayonne se halla indispuerto á causa de las fatigas de su gira á Pau. Hay fundadas esperanzas de su completo restablecimiento para que le permita dedicarse á su sagrado ministerio.

ADQUISICIÓN VALIOSA.—El Museo de Bayona acaba de recibir catorce grandes cajones de cuadros, dibujos, objetos de arte y mármol, donativo que viene á enriquecer la ya notable colección que posee.

El generoso donante M, Leon Bonnat, ha demostrado con su desprendimiento, que no solo ama á su país, sinó que posee en alto grado un gusto artístico poco común.

Nuestro aplauso al Sr. Bonnat.

TARDETS.—Los trabajos para la construcción de la línea de tranvays, no avanzan con la prontitud que sería de desear perjudicando esta lentitud al comercio y al vecindario en general.

CULTIVO DEL LINO.—Según el último acuerdo del Ministro de Agricultura se distribuirá la suma de 12.340 francos 44 céntimos á razón de 70 francos y medio por hectárea entre los diferentes cultivadores del departamento de los Bajos Pirineos.

Es la mejor manera de estimular los esfuerzos del agricultor.

SARASATE PATRIOTA.—El ilustre Sarasate que en todo dá pruebas de su amor á la tierra natal, acaba de dar otra al adquirir una finca en Biarritz.

Llamábase ésta, *Villa Hortensia* y ha sustituido este nombre con el de "La Navarra".

L'OPITAL SAINT-BLAISE.—Un violento incendio ha destruido completamente una casita llamada *Bentura*. Las pérdidas sufridas se elevan á la cantidad de 1500 francos, sin que hayan sido resarcidos, por no hallarse asegurada en ninguna compañía.

CHEZ LES BOERS.—Ya no es solamente el joven Pebet, de Saint-Palais, el único basco que fué al Transwal á defender la causa boer. Recientemente otro ha ido á engrosar las filas llamado M. d'Etchary.

Con este motivo nuestro colega "Journal de Saint-Palais" tributa elogios á los dos nobles vascos.